Unie van Socialistische Sovjetrepublieken (Overeenkomst van 17.12.1987)

**Unie van Socialistische Sovjetrepublieken (Overeenkomst van 17.12.1987)**

***Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Unie van Socialistische Sovjetrepublieken tot het vermijden van de dubbele belasting van het inkomen en van het vermogen.***

|  |
| --- |
| Goedkeuringswet: 08.11.1990Overeenkomst ondertekend op 17.12.1987 In werking getreden op 08.01.1991 Verschenen in Belgisch Staatsblad: 23.03.1991-07.01.1992 Toepassing vanaf:- Bronbelasting: 01.01.1990- Andere belastingen: 01.01.1991 Bull. 705/714   |

***Artikel 1 Personen op wie de Overeenkomst van toepassing is***

1. Deze Overeenkomst is van toepassing op personen die voor de belastingheffing worden geacht inwoner te zijn van een overeenkomstsluitende Staat of van beide overeenkomstsluitende Staten.

2. Voor de toepassing van de Overeenkomst betekent de uitdrukking "inwoner van een overeenkomstsluitende Staat" iedere persoon wiens inkomen of vermogen, ingevolge de wetgeving van die Staat, aldaar aan belasting is onderworpen op grond van zijn woonplaats, verblijf, plaats van leiding, plaats van oprichting of van enige andere soortgelijke omstandigheid. Deze uitdrukking omvat echter niet personen die in die Staat enkel ter zake van inkomsten uit in die Staat gelegen bronnen of ter zake van aldaar gelegen vermogen aan belasting zijn onderworpen.

3. De uitdrukking "inwoner van beide overeenkomstsluitende Staten" betekent, in de Overeenkomst, een persoon die voor de belastingheffing wordt geacht inwoner te zijn van elk van beide Staten gedurende hetzelfde tijdperk.

4. Indien een natuurlijke persoon ingevolge de bepalingen van paragrafen 2 en 3 wordt geacht inwoner te zijn van beide overeenkomstsluitende Staten, wordt zijn toestand op de volgende wijze geregeld :

a) hij wordt geacht inwoner te zijn van de Staat waar hij een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft; indien hij in elk van beide Staten een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft, wordt hij geacht inwoner te zijn van de Staat waar hij het middelpunt van zijn levensbelangen heeft (nauwste persoonlijke en economische betrekkingen);

b) indien niet kan worden bepaald in welke Staat hij het middelpunt van zijn levensbelangen heeft of indien hij in geen van beide Staten een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft, wordt hij geacht inwoner te zijn van de Staat waar hij gewoonlijk verblijft;

c) indien hij in elk van beide Staten of in geen van beide gewoonlijk verblijft, wordt hij geacht inwoner te zijn van de Staat waarvan hij onderdaan is;

d) indien hij door elk van beide Staten wordt geacht onderdaan te zijn of indien hij van geen van beide onderdaan is, regelen de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten de aangelegenheid in onderling overleg overeenkomstig de bepalingen van artikel 21.

5. Indien een andere dan een natuurlijke persoon ingevolge de bepalingen van paragrafen 2 en 3 wordt geacht inwoner te zijn van elk van beide overeenkomstsluitende Staten, wordt hij aangemerkt als inwoner van de Staat waar de plaats van zijn werkelijke leiding is gelegen.

***Artikel 2 Belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is***

1. Deze Overeenkomst is van toepassing op belastingen naar het inkomen en naar het vermogen die, ongeacht de wijze van heffing, worden geheven ten behoeve van een overeenkomstsluitende Staat of van de onderdelen daarvan.

2. De Overeenkomst is van toepassing op de volgende bestaande belastingen :

a) in de Unie van Socialistische Sovjetrepublieken :

de belasting naar het inkomen van buitenlandse rechtspersonen;

de belasting naar het inkomen van de bevolking (met inbegrip van buitenlandse natuurlijke personen);

de belasting op de inkomsten die een vennoot niet­inwoner uit zijn deelneming in een gemengde onderneming verkrijgt en die uit de USSR worden overgemaakt;

de landbouwbelasting;

de belasting ten laste van de eigenaars van gebouwen;

de grondbelasting;

b) in het Koninkrijk België :

de personenbelasting;

de vennootschapsbelasting;

de rechtspersonenbelasting;

de belasting der niet­verblijfhouders;

de met de personenbelasting gelijkgestelde bijzondere heffing;

met inbegrip van de voorheffingen alsmede de aanvullende belasting op de personenbelasting.

3. De Overeenkomst is ook van toepassing op alle belastingen die gelijk zijn aan, of in wezen gelijksoortig zijn als, de in dit artikel vermelde belastingen en die na de datum van de ondertekening van de Overeenkomst naast of in de plaats van de bestaande belastingen worden geheven.

***Artikel 3 Territoriale werkingssfeer van de Overeenkomst***

1. Deze Overeenkomst is van toepassing op het grondgebied van elke overeenkomstsluitende Staat, de territoriale zee van die Staat daaronder begrepen, op de economische zone van die Staat en op elk gebied van het continentaal plat die zich buiten de territoriale zee van elke overeenkomstsluitende Staat uitstrekken en waar die Staat, in overeenstemming met het internationale recht, souvereine rechten van onderzoek en ontginning van de natuurlijke rijkdommen uitoefent.

2. Voor de toepassing van de Overeenkomst geldt iedere verwijzing naar een van de overeenkomstsluitende Staten als een verwijzing zowel naar het grondgebied van de desbetreffende Staat, de territoriale zee van die Staat daaronder begrepen, als naar de economische zone en naar elk gebied van het continentaal plat die zich, zoals bepaald in paragraaf 1, buiten de territoriale zee van iedere overeenkomstsluitende Staat uitstrekken.

***Artikel 4 Bepaling van sommige uitdrukkingen***

1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst, tenzij het zinsverband anders vereist :

a) betekent de uitdrukking "overeenkomstsiuitende Staat" de Unie van Socialistische Sovjetrepublieken (USSR) of het Koninkrijk België (België), naar het geval;

b) betekent de uitdrukking "internationaal verkeer" elk vervoer over zee, in de lucht of in de binnenwateren door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat, behalve indien het vervoer slechts tussen in de andere overeenkomstsluitende Staat gelegen plaatsen wordt verricht;

c) betekent de uitdrukking "bevoegde autoriteit" :

1° in de USSR, het Ministerie van Financiën van de USSR of de gemachtigde vertegenwoordiger daarvan;

2° in België, de Minister van Financiën of zijn bevoegde vertegenwoordiger.

2. Voor de toepassing van de Overeenkomst door een overeenkomstsluitende Staat heeft, tenzij het zinsverband anders vereist, elke niet erin omschreven uitdrukking de betekenis welke die uitdrukking heeft volgens de wetgeving, in de eerste plaats de fiscale wetgeving, van die Staat.

***Artikel 5 Bepaling van de vaste inrichting***

1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst, betekent de uitdrukking "vaste inrichting" iedere vaste inrichting met behulp waarvan een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat zijn werkzaamheid, niet zijnde een dienstbetrekking, in de andere overeenkomstsluitende Staat geheel of gedeeltelijk uitoefent.

2. Bouwwerken en constructiewerkzaamheden die op een bepaalde plaats worden uitgevoerd, worden slechts geacht door een vaste inrichting te zijn verricht indien de duur daarvan vierentwintig maanden overschrijdt.

3. Niettegenstaande de bepalingen van paragraaf 1 wordt een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat niet geacht een vaste inrichting in de andere overeenkomstsluitende Staat te hebben, indien hij aldaar uitsluitend een of meer van de volgende werkzaamheden verricht :

a) hij koopt goederen voor eigen rekening aan;

b) hij maakt gebruik van inrichtingen voor de opslag, uitstalling of aflevering van hem toebehorende goederen;

c) hij houdt een hem toebehorende voorraad goederen aan of vertrouwt het aanhouden van een voorraad van die goederen toe aan een andere persoon met het oog op de opslag, uitstalling of aflevering;

d) hij houdt een voorraad aan hetzij van materieel of bouwstoffen die bestemd zijn voor het uitvoeren van bouwwerken of constructiewerkzaamheden, hetzij van aan hem toebehorende goederen die bestemd zijn om door een andere persoon te worden verwerkt, of vertrouwt het aanhouden van een voorraad van dat materieel, die bouwstoffen of goederen toe aan een andere persoon;

e) hij stalt in een handelsbeurs of tentoonstelling goederen uit die hem toebehoren en die hij na afloop van die beurs of tentoonstelling verkoopt;

f) hij sluit kopen af door bemiddeling van een vertegenwoordiger of van een andere tussenpersoon die in opdracht handelt en voor wie zulke werkzaamheid niet tot de normale uitoefening van zijn bedrijf behoort;

g) hij maakt gebruik van inrichtingen voor reclamedoeleinden, voor het geven van inlichtingen, voor wetenschappelijk onderzoek of voor andere werkzaamheden die van voorbereidende aard zijn of die het karakter van hulpwerkzaamheden hebben ten opzichte van de hoofdwerkzaamheden.

4. Niettegenstaande de bepalingen van paragraaf 1 wordt een vaste inrichting niet aanwezig geacht, indien een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat gebruik maakt van een vaste inrichting uitsluitend ter bevordering van het sluiten van overeenkomsten inzake leningen, aflevering van goederen of verstrekken van technische diensten, of van de ondertekening alleen daarvan, zelfs indien die werkzaamheden voor die inwoner niet van voorbereidende aard zijn of niet het karakter van hulpwerkzaamheden hebben.

5. Indien een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat in de andere Staat zaken doet door middel van een vertegenwoordiger, niet zijnde een onafhankelijke vertegenwoordiger op wie de paragraaf 6 van toepassing is, wordt een vaste inrichting aanwezig geacht indien die vertegenwoordiger in die andere Staat een machtiging bezit om namens die inwoner overeenkomsten te sluiten en dit recht aldaar gewoonlijk uitoefent, en indien zijn werkzaamheid niet beperkt blijft tot de in paragraaf 3 vermelde werkzaamheden.

6. Een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat wordt niet geacht in de andere overeenkomstsluitende Staat een vaste inrichting te bezitten indien hij aldaar zaken doet door middel van een makelaar, een commissionair of enige andere onafhankelijke vertegenwoordiger, op voorwaarde dat deze makelaar, commissionair of andere vertegenwoordiger in de normale uitoefening van zijn bedrijf handelt.

7. De enkele omstandigheid dat een persoon die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, een persoon beheerst of door een persoon wordt beheerst die inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat of die aldaar zaken doet (hetzij met behulp van een vaste inrichting, hetzij op een andere wijze), stempelt één van beide personen niet tot een vaste inrichting van de andere.

***Artikel 6 Inkomsten uit niet in dienstverband uitgeoefende werkzaamheden***

1. Inkomsten verkregen door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat uit enige werkzaamheid, niet zijnde een dienstbetrekking, zijn slechts in die Staat belastbaar, tenzij die inkomsten worden verkregen met behulp van een in de anders overeenkomstsluitende Staat gelegen vaste inrichting. Indien de inkomsten met behulp van zulke vaste inrichting worden verkregen, mogen als in de andere Staat worden belast maar slechts in zoverre als zij aan die vaste inrichting kunnen worden toegerekend.

2. Onder voorbehoud van de bepalingen van paragraaf 3 worden, indien een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat zijn werkzaamheid verricht met behulp van een aldaar gelegen vaste inrichting, in elke overeenkomstsluitende Staat aan die vaste inrichting de inkomsten toegekend die zij geacht zou kunnen worden te behalen indien zij een onafhankelijke persoon zou zijn, die dezelfde of soortgelijke werkzaamheden zou uitoefenen onder dezelfde of soortgelijke omstandigheden en die geheel onafhankelijk zou handelen.

3. Bij het bepalen van de inkomsten die aan een vaste inrichting zijn toe te rekenen, worden in af trek toegelaten kosten, daaronder begrepen kosten van leiding an algemene beheerskosten, die ten behoeve van die vaste inrichting zijn gemaakt, hetzij in de Staat waar de vaste inrichting is gevestigd, hetzij elders.

4. Geen inkomen wordt aan een vaste inrichting toegerekend enkel op grond dat zij goederen aankoopt voor de persoon waarvan zij een vaste inrichting uitmaakt.

5. Indien in de inkomsten inkomstenbestanddelen zijn begrepen die afzonderlijk in andere artikelen van deze Overeenkomst worden behandeld, worden de bepalingen van die artikelen niet aangetast door de bepalingen van dit artikel.

***Artikel 7 Inkomsten uit zeevaart, binnenvaart en luchtvaart***

1. Inkomsten verkregen door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat uit het vervoer in internationaal verkeer zijn slechts in die Staat belastbaar.

2. De bepalingen van paragraaf 1 zijn ook van toepassing op inkomsten verkregen uit de deelneming aan een pool, een gemeenschappelijk bedrijf of een internationaal bedrijfslichaam voor de exploitatie van zeevaart, binnenvaart of luchtvaart.

***Artikel 8 Dividenden***

1. Dividenden afkomstig uit een overeenkomstsluitende Staat en betaald aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat, mogen in die andere Staat worden belast.

2. Deze dividenden mogen echter ook in de eerstbedoelde Staat overeenkomstig de wetgeving van die Staat worden belast, maar de aldus geheven belasting mag niet hoger zijn dan 15 procent van het brutobedrag van die dividenden.

Deze paragraaf laat onverlet de belastingheffing van de winst waaruit de dividenden worden betaald.

3. De uitdrukking "dividenden", zoals gebezigd in dit artikel, betekent inkomsten uit aandelen, oprichtersaandelen of andere soortgelijke rechten, alsmede de andere inkomsten die volgens de wetgeving van de overeenkomstsluitende Staat waarvan de persoon die deze inkomsten betaalt inwoner is, op dezelfde wijze als inkomsten uit aandelen in de belastingheffing worden betrokken.

In de USSR betekent deze uitdrukking de inkomsten die een inwoner van België uit zijn deelneming in een gemengde onderneming verkrijgt en die uit de USSR worden overgemaakt.

4. De bepalingen van de paragrafen 1 en 2 zijn niet van toepassing indien de genieter van de dividenden, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat waaruit de dividenden afkomstig zijn, een vaste inrichting heeft waarmede het aandelenbezit uit hoofde waarvan de dividenden worden betaald wezenlijk is verbonden. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 6 van toepassing.

***Artikel 9 Interest***

1. Interest afkomstig uit een overeenkomstsluitende Staat en betaald aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat, mag in die andere Staat worden belast.

2. Deze interest mag ook in de eerstbedoelde overeenkomstsluitende Staat overeenkomstig de wetgeving van die Staat worden belast, maar de aldus geheven belasting mag niet hoger zijn dan 15 procent van het brutobedrag van de interest.

3. Niettegenstaande de bepalingen van paragraaf 2, mag interest niet worden belast in de Staat waaruit hij afkomstig is, wanneer het is :

a) interest betaald aan de Regering van de andere overeenkomstsluitende Staat of interest betaald uit hoofde van een lening die is gewaarborgd door de andere Staat of door een door die andere Staat gemachtigde instelling;

b) interest van handelsschuldvorderingen wegens termijnbetaling van leveringen van koopwaar, goederen of diensten;

c) interest van door banken toegestane leningen, met uitzondering van die welke door effecten aan toonder zijn vertegenwoordigd;

d) interest van gelddeposito's bij bankinstellingen, daaronder begrepen openbare kredietinstellingen, met uitzondering van deposito's die door effecten aan toonder zijn vertegenwoordigd.

4. De uitdrukking "interest", zoals gebezigd in dit artikel, betekent inkomsten uit schuldvorderingen van welke aard ook en in het bijzonder inkomsten uit overheidsleningen en obligaties, daaronder begrepen premies en loten op die effecten; voor de toepassing van die artikel omvat de uitdrukking "interest" echter niet boeten voor laattijdige betaling.

5. De bepalingen van de paragrafen 1, 2 en 3 zijn niet van toepassing indien de genieter van de interest, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat waaruit de interest afkomstig is, een vaste inrichting heeft waarmede de schuldvordering uit hoofde waarvan de interest is verschuldigd, wezenlijk is verbonden. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 6 van toepassing.

6. Indien het bedrag van de betaalde interest hoger is dan het bedrag dat tussen onafhankelijke personen zou zijn overeengekomen, is het daarboven uitgaande deel van de interest belastbaar overeenkomstig de wetgeving van de overeenkomstsluitende Staat waaruit de interest afkomstig is.

***Artikel 10 Royalty's***

1. Royalty's afkomstig uit een overeenkomstsluitende Staat en betaald aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat zijn slechts in die andere Staat belastbaar.

2. De uitdrukking "royalty's", zoals gebezigd in dit artikel, betekent vergoedingen van welke aard ook voor het gebruik van, of voor het recht van gebruik van, een auteursrecht op een werk op het gebied van letterkunde, kunst of wetenschap, daaronder begrepen bioscoopfilms en films of banden voor televisie­ of radio­ uitzendingen en geluidsbanden of matrijzen die bestemd zijn voor de vervaardiging van grammofoonplaten of andere middelen voor reproduktie van geluid, van een octrooi, een fabrieks­ of handelsmerk, of een ander merk, een firma, een tekening of een model, een plan, een geheim recept of een geheime werkwijze, alsmede voor het gebruik van, of voor het recht van gebruik van, een computerprogramma, nijverheids­ of handelsuitrusting of wetenschappelijke uitrusting of, voor inlichtingen omtrent ervaringen op het gebied van nijverheid, landbouw, handel of wetenschap.

3. De bepalingen van paragraaf 1 zijn niet van toepassing indien de genieter van de royalty's, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat waaruit de royalty's afkomstig zijn, een vaste inrichting bezit waarmede het recht of het goed uit hoofde waarvan de royalty's verschuldigd zijn, wezenlijk is verbonden. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 6 van toepassing.

4. Indien het bedrag van de betaalde royalty's hoger is dan het bedrag dat tussen onafhankelijke personen zou zijn overeengekomen, is het daarboven uitgaande deel van de royalty's belastbaar overeenkomstig de wetgeving van de overeenkomstsluitende Staat waaruit de royalty's afkomstig zijn.

***Artikel 11 Inkomsten uit onroerende goederen***

1. Inkomsten die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt uit in de andere overeenkomstsluitende Staat gelegen onroerende goederen of uit de vervreemding van zulke onroerende goederen, mogen in die andere Staat worden belast.

2. De uitdrukking "onroerende goederen", zoals gebezigd in dit artikel, heeft de betekenis die daaraan wordt toegekend door het recht van de overeenkomstsluitende Staat waar de desbetreffende goederen zijn gelegen. Schepen en luchtvaartuigen worden niet als onroerende goederen beschouwd.

***Artikel 12 Voordelen verkregen uit de vervreemding van roerende goederen***

1. Voordelen verkregen uit de vervreemding van roerende goederen die deel uitmaken van het bedrijfsvermogen van een vaste inrichting die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat heeft, daaronder begrepen zulke voordelen uit de vervreemding van die vaste inrichting, mogen in die andere Staat worden belast.

2. Voordelen die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt uit de vervreemding van schepen of luchtvaartuigen die voor het vervoer in internationaal verkeer worden gebruikt of van roerende goederen die bij het gebruik van die vervoermiddelen worden gebezigd, zijn slechts in die Staat belastbaar.

3. Inkomsten verkregen uit de vervreemding van alle andere roerende goederen dan die vermeld in de paragrafen 1 en 2 zijn slechts belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waarvan de vervreemder inwoner is.

***Artikel 13 Salarissen, soortgelijke beloningen en toelagen***

1. Onder voorbehoud van de bepalingen van de artikelen 15 en 16 mogen salarissen en andere soortgelijke beloningen verkregen door een natuurlijke persoon die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat ter zake van een in de andere overeenkomstsluitende Staat uitgeoefende dienstbetrekking, in die andere Staat worden belast.

2. Niettegenstaande de bepalingen van paragraaf 1, zijn beloningen verkregen door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat ter zake van een in de andere overeenkomstsluitende Staat uitgeoefende werkzaamheid slechts in de eerstbedoelde Staat belastbaar, indien :

a) de verkrijger in de andere Staat verblijft gedurende een tijdvak of tijdvakken die in het kalenderjaar een totaal van 183 dagen niet te boven gaan, en

b) de beloningen worden betaald door of namens een werkgever die niet inwoner van de andere Staat is, en

c) de beloningen niet ten laste komen van een vaste inrichting die de werkgever in de andere Staat heeft.

3.Niettegenstaande de bepalingen van de paragrafen 1 en 2 zijn de hierna vermelde beloningen slechts belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waarvan de verkrijger van de inkomsten inwoner is :

a) beloningen verkregen ter zake van een in de andere overeenkomstsluitende Staat uitgeoefende werkzaamheid die verbonden is met constructie­ of montagewerkzaamheden die niet worden geacht door een vaste inrichting te zijn uitgevoerd ingevolge artikel 5, paragraaf 2;

b) beloningen betaald aan een technisch deskundige die in de andere overeenkomstsluitende Staat verblijft gedurende een tijdvak of tijdvakken die in een tijdvak van twee opeenvolgende kalenderjaren een totaal van 365 dagen niet te boven gaan;

c) beloningen betaald aan een persoon die in de andere overeenkomstsluitende Staat verblijft op uitnodiging van een regeringsinstelling, een onderwijsinrichting of een inrichting voor wetenschappelijk onderzoek van die Staat, voor een werkzaamheid die gedurende een tijdvak van ten hoogste twee jaar op het gebied van onderwijs of wetenschappelijk onderzoek wordt uitgeoefend;

d) beloningen verkregen door een inwoner van ­een overeenkomstsluitende Staat ter zake van een werkzaamheid uitgeoefend aan boord van een schip of een luchtvaartuig dat voor het vervoer in internationaal verkeer wordt gebruikt.

4. Niettegenstaande de bepalingen van de paragrafen 1 en 2 :

a) mogen beloningen die een inwoner van de USSR verkrijgt in zijn hoedanigheid van lid van de raad van bestuur of van toezicht of van een gelijkaardig orgaan van een vennootschap op aandelen die inwoner is van België, in België worden belast;

b) mogen beloningen die een inwoner van België verkrijgt in zijn hoedanigheid van lid van de raad van bestuur of van toezicht of van een gelijkaardig orgaan van een rechtspersoon die inwoner is van de USSR, in de USSR worden belast.

5. Toelagen verkregen door een leerling, een student, een bursaal of een voor een beroep of bedrijf in opleiding zijnde persoon, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat en die in de andere overeenkomstsluitende Staat verblijft gedurende een tijdvak dat de normale duur van zijn studies of opleiding niet overschrijdt, alsmede bedragen die deze persoon uit bronnen buiten die andere Staat ontvangt, zijn slechts in de eerstbedoelde Staat belastbaar in zoverre als die toelagen of bedragen noodzakelijk zijn om de kosten van zijn onderhoud, studie of opleiding te dekken.

6. Voor de toepassing van de bepalingen van de paragrafen 3, b) en c) en 5 moet onder inkomsten die in de andere overeenkomstsluitende Staat mogen worden belast, worden verstaan, inkomsten die door de verkrijger worden verkregen met ingang van de dag die volgt op het verstrijken van de in de desbetreffende bepalingen bedoelde tijdvakken.

***Artikel 14 Inkomsten van artiesten en sportbeoefenaars***

Niettegenstaande de bepalingen van de artikelen 6 en 13 :

a) zijn inkomsten die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt uit zijn persoonlijke werkzaamheden die hij in de andere overeenkomstsluitende Staat verricht in de hoedanigheid van artiest of sportbeoefenaar, slechts belastbaar in de Staat waarvan de verkrijger inwoner is, indien die werkzaamheden grotendeels uit openbare middelen van de eerstbedoelde overeenkomstsluitende Staat worden bekostigd;

b) mogen deze inkomsten, in het tegengestelde geval, worden belast in de Staat waar de persoonlijke werkzaamheden worden verricht.

***Artikel 15 Inkomsten uit overheidsfuncties***

1. Beloningen, daaronder begrepen pensioenen, betaald door een overeenkomstsluitende Staat of door een onderdeel daarvan, hetzij rechtstreeks, hetzij uit door hen in het leven geroepen fondsen, aan een natuurlijke persoon ter zake van diensten bewezen aan die Staat of aan dat onderdeel in de uitoefening van overheidsfuncties, mogen in die Staat worden belast.

2. Diensten bewezen aan een instelling of onderneming die een handels- of nijverheidsbedrijf uitoefent, zoals een Belgische handelsinstelling of een sovjetinstelling voor buitenlandse handel, worden niet geacht te zijn bewezen in de uitoefening van overheidsfuncties.

***Artikel 16 Pensioenen***

Onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 15, paragraaf 1, zijn pensioenen en andere soortgelijke beloningen betaald aan een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat ter zake van een vroeger uitgeoefende werkzaamheid, slechts in die Staat belastbaar.

***Artikel 17 Andere inkomsten***

Ongeacht de afkomst ervan zijn bestanddelen van het inkomen van een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat die niet in de voorgaande artikelen van deze Overeenkomst worden behandeld, slechts in die Staat belastbaar.

***Artikel 18 Vermogen***

1. Vermogen bestaande uit onroerende goederen als omschreven in artikel 11, die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat bezit en die in de andere overeenkomstsluitende Staat zijn gelegen, mag in die andere Staat worden belast.

2. Vermogen bestaande uit roerende goederen die deel uitmaken van het bedrijfsvermogen van een vaste inrichting die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat heeft, mag in die andere Staat worden belast.

3. Vermogen dat een inwoner van een overeenkomstsluitende Staatbezit en dat bestaat uit schepen of luchtvaartuigen die voor het vervoer in internationaal verkeer worden gebruikt of uit roerende goederen die bij het gebruik van die vervoermiddelen worden gebezigd, is slechts in die Staat belastbaar.

4. Alle andere bestanddelen van het vermogen van een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat zijn slechts in die Staat belastbaar.

***Artikel 19 Vermijding van dubbele belasting***

1. Inde USSR wordt dubbele belasting vermeden op de wijze die aldaar in de nationale wetgeving bepaald is.

2. InBelgië wordt dubbele belasting op de volgende wijze vermeden :

a) Indien een inwoner van België inkomsten verkrijgt, niet zijnde inkomsten als vermeld onder b) hierna, of vermogensbestanddelen bezit die ingevolge de bepalingen van de Overeenkomst in de USSR mogen worden belast, stelt België die inkomsten of vermogensbestanddelen die van belasting, maar om het bedrag van de belasting over het overige inkomen of vermogen van die inwoner te berekenen, mag België het tarief toepassen dat van toepassing zou zijn indien die inkomsten of die vermogensbestanddelen die waren vrijgesteld.

b) Indien een inwoner van België inkomstenbestanddelen verkrijgt die deel uitmaken van zijn samengestelde inkomen dat aan de Belgische belasting is onderworpen en die bestaan uit dividenden die belastbaar zijn ingevolge artikel 8, paragraaf 2, uit interest die belastbaar is ingevolge artikel 9, paragrafen 2 of 6, of uit royalty's die belastbaar zijn ingevolge artikel 10, paragraaf 4, wordt het forfaitaire gedeelte van buitenlandse belasting waarin de Belgische wetgeving voorziet, op de voorwaarden en tegen het tarief van die wetgeving verrekend met de Belgische belasting op die inkomsten.

c) Indien verliezen die een inwoner van België in een in de USSR gelegen vaste inrichting heeft geleden, voor de belastingheffing van die inwoner in België volgens de Belgische wetgeving werkelijk in mindering van de inkomsten van die inwoner werden gebracht, is de in a) bepaalde vrijstelling in België niet van toepassing op de inkomsten van andere belastbare tijdperken die aan die inrichting kunnen worden toegerekend, in zoverre als deze inkomsten ook in de USSR door de verrekening van die verliezen van belasting werden vrijgesteld.

***Artikel 20 Non-discriminatie op fiscaal gebied***

1. Onderdanen van een overeenkomstsluitende Staat worden in de andere overeenkomstsluitende Staat niet onderworpen aan enige belastingheffing of daarmede verband houdende verplichting, die anders of zwaarder is dan de belastingheffing en daarmede verband houdende verplichting waaraan onderdanen van die andere Staat onder gelijke omstandigheden zijn of worden onderworpen.

2. Inwoners of vaste inrichtingen van inwoners van een overeenkomstsluitende Staat worden in de andere overeenkomstsluitende Staat niet onderworpen aan enige belastingheffing of daarmede verband houdende verplichting, die anders of zwaarder is dan de belastingheffing en daarmede verband houdende verplichting waaraan inwoners of vaste inrichtingen van inwoners van derde Staten die dezelfde werkzaamheid uitoefenen, zijn of kunnen worden onderworpen.

3. Geen enkele bepaling van dit artikel mag aldus worden uitgelegd dat zij een overeenkomstsluitende Staat verplicht aan onderdanen, inwoners of vaste inrichtingen van inwoners van de andere overeenkomstsluitende Staat, bij de belastingheffing de fiscale voordelen te verlenen die hij aan onderdanen, inwoners of vaste inrichtingen van inwoners van derde Staten ingevolge met die derde Staten gesloten overeenkomsten verleent.

4. Niettegenstaande de bepalingen van artikel 2 zijn de bepalingen van dit artikel van toepassing op belastingen van elk soort en benaming.

***Artikel 21 Regeling voor onderling overleg***

1. Indien een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat van oordeel is dat de maatregelen van een overeenkomstsluitende Staat of van beide overeenkomstsluitende Staten voor hem leiden of zullen leiden tot een belastingheffing die niet in overeenstemming is met de bepalingen van deze Overeenkomst, kan hij, onverminderd de rechtsmiddelen waarin het interne recht van die Staten voorziet, zijn geval voorleggen aan de bevoegde autoriteit van de overeenkomstsluitende Staat waarvan hij inwoner is. Het geval moet worden voorgelegd binnen de drie jaar nadat de maatregel die een belastingheffing ten gevolge heeft die niet in overeenstemming is met de bepalingen van de Overeenkomst, voor het eerst te zijner kennis is gebracht.

2. De bevoegde autoriteit tracht, indien het bezwaar haar gegrond voorkomt en indien zij niet zelf in staat is tot een bevredigende oplossing ervan te komen, de aangelegenheid in onderlinge overeenstemming met de bevoegde autoriteit van de andere overeenkomstsluitende Staat te regelen, teneinde een belastingheffing die niet in overeenstemming is met de Overeenkomst, te vermijden.

3. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten trachten moeilijkheden of twijfelpunten die mochten rijzen met betrekking tot de interpretatie of de toepassing van de Overeenkomsten, in onderlinge overeenstemming op te lossen.

4. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten plegen overleg omtrent de administratieve maatregelen die voor de uitvoering van de bepalingen van de Overeenkomst nodig zijn en met name omtrent de bewijsstukken die de inwoners van elke Staat moeten overleggen om in de andere Staat de in die Overeenkomst bepaalde belastingvrijstellingen of -verminderingen te genieten.

5. Met het oog op de toepassing van de Overeenkomst, kunnen de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten zich rechtstreeks met elkander in verbinding stellen of op een andere wijze volgens de gebruikelijke procedure contacten leggen.

***Artikel 22 Uitwisseling van inlichtingen***

Zo nodig delen de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten elkaar de belangrijke wijzigingen die in hun onderscheiden belastingwetten zijn aangebracht, mede.

***Artikel 23 Aanwending van de Overeenkomst***

1. De bepalingen van deze Overeenkomst tasten in geen enkel opzicht de fiscale voorrechten aan die diplomatieke vertegenwoordigingen, consulaire posten en daarmede gelijkgestelde inrichtingen de leden van die vertegenwoordigingen, posten en inrichtingen evenals hun familieleden, ontlenen aan de algemene regelen van het volkenrecht of aan bepalingen van bijzondere overeenkomsten.

2. De bepalingen van deze Overeenkomst tasten in geen enkel opzicht de fiscale voordelen aan die voortvloeien uit vroeger gesloten overeenkomsten waarbij de overeenkomstsluitende Staten partij zijn, behoudens indien die bepalingen in een meer gunstige regeling zouden voorzien.

3. De bepalingen van de Overeenkomst beperken niet de belastingheffing volgens de Belgische wetgeving van een vennootschap die inwoner is van België, in geval van inkoop van haar eigen aandelen of delen of naar aanleiding van de verdeling van haar maatschappelijk vermogen.

***Artikel 24 Inwerkingtreding van de Overeenkomst***

1. Deze Overeenkomst zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen zo spoedig mogelijk te Moskou worden uitgewisseld.

2. De Overeenkomst zal in werking treden op de vijftiende dag die volgt op de dag waarop de akten van bekrachtiging worden uitgewisseld en de bepalingen ervan zullen toepassing vinden :

a) op de bij de bron verschuldigde belastingen op inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar gesteld op of na 1 januari van het jaar dat onmiddellijk volgt op het jaar waarin de akten van bekrachtiging zijn uitgewisseld;

b) op de andere belastingen geheven naar inkomsten van belastbare tijdperken die beginnen op of na 1 januari van het jaar waarin de akten van bekrachtiging zijn uitgewisseld;

c) op de belastingen naar het vermogen geheven van bestanddelen van het vermogen die bestaan op 1 januari van elk jaar volgend op het jaar waarin de akten van bekrachtiging zijn uitgewisseld.

***Artikel 25 Beëindiging van de Overeenkomst***

Deze Overeenkomst blijft van kracht zolang zij niet door een overeenkomstsluitende Staat is opgezegd. Elk van de overeenkomstsluitende Staten kan tot en met 30 juni van elk kalenderjaar vanaf het vijfde jaar dat volgt op het jaar waarin de akten van bekrachtiging werden uitgewisseld, aan de andere overeenkomstsluitende Staat schriftelijk en langs diplomatieke weg de opzegging van de Overeenkomst betekenen. In dat geval zal de Overeenkomst ophouden van toepassing te zijn :

a) op de bij de bron verschuldigde belastingen op inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar gesteld op of na 1 januari van het jaar dat onmiddellijk volgt op het jaar waarin de opzegging is betekend;

b) op de andere belastingen geheven naar inkomsten van belastbare tijdperken die beginnen op of na 1 januari van het jaar waarin de opzegging is betekend;

c) op de belastingen naar het vermogen geheven van bestanddelen van het vermogen die bestaan op 1 januari van elk jaar volgend op het jaar waarin de opzegging is betekend.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gevolmachtigd door hun respectieve Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend en met hun zegel hebben bekleed.

Gedaan te Brussel, de 17 december1987, intweevoud in de Nederlandse, de Russische en de Franse taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Regering van het Koninkrijk België,

L. TINDEMANS

Voor de Regering van de Unie van Socialistische Sovjetrepublieken,

F. BOGDANOV

De ratificatieinstrumenten werden te Moskou uitgewisseld op 24 december 1990.

Conform artikel 24 van de Overeenkomst, is ze in werking getreden op 8 januari 1991.